

УДК 81'114.2

DOI: 10.18384/2310-712X-2017-3-62-68

ВКЛАД ФРАНЦУЗСКИХ ФОНЕТИСТОВ В ИЗУЧЕНИЕ ФУНКЦИЙ ПАУЗЫ В ДИСКУРСЕ

Перевертаева С.А.

Московский государственный областной университет

105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация

Аннотация. Французские фонетисты одними из первых предприняли изучение функций паузы в дискурсе. Ещё в начале 70-х гг. прошлого века они разработали классификацию пауз, которая получила широкое распространение. В настоящее время развивается междисциплинарный подход к изучению функций пауз в дискурсе. Материалом исследования служат такие актуальные дискурсы, как теледебаты политических деятелей. Внимание исследователей сосредоточено прежде всего на прагматических функциях паузы. Изучение паузации имеет не только теоретическую, но и практическую, в том числе дидактическую, значимость, поскольку идентификация пауз играет немаловажную роль в межкультурном общении.

Ключевые слова : пауза, речевой акт, классификация пауз, субъект речи, прагматика, политический дискурс, фокализация.

CONTRIBUTION OF FRENCH PHONETICIANS TO THE STUDY OF FUNCTIONS OF PAUSES IN DISCOURSE

S. Perevertaeva

Moscow Region State University

10A, Radio st., 105005, Moscow, Russian Federation

Abstract. French phoneticians were among the first to begin studying the functions of pauses in discourse. As long ago as the early 1970 s they worked out a classification of pauses which was widely accepted. Nowadays, an interdisciplinary approach to the study of pauses in discourse is being developed. Topical discourse such as debates on TV of political figures serves as material for research. Research workers focus their attention on the pragmatic function of pauses. The study of pauses has not only theoretical but also practical as well as didactic value because the identification of functions of pauses in discourse plays an important role in interlanguage and cross-cultural communication.

Key words: pause, speech act, classification of pauses, subject of speech, pragmatics, political discourse, focalization.

Паузация – размещение пауз в потоке речи – присутствует в любом речевом акте. С фонетической точки зрения паузу можно определить как временную остановку голоса, приводящую к членению потока речи. Паузация является со-

ставной частью внутренней ритмической структуры и непосредственно связана с темпом речи. Говорящий делает паузы по следующим причинам: чтобы сделать вдох, подыскать нужные слова, спланировать содержание высказывания, структурировать своё сообщение, выделить наиболее значимую информацию, оказать воздействие на слушателя (или аудиторию).

Основным параметром паузы является её длительность. Время паузы зависит от установок субъекта речи и типа дискурса. Под дискурсом мы понимаем использование языка в определённой сфере общения. Исследования свидетельствуют о том, что в среднем продолжительность пауз в большинстве случаев составляет от 40% до 50% локуции (речевого акта).

Значительный вклад в изучение функций пауз в различных видах дискурса внесли французские фонетисты. Ф. Гросжан и А. Дешам [10] предложили следующую классификацию пауз. Паузы подразделяются на первичные и вторичные. К первичным относятся незвуковые паузы: паузы, необходимые для вдоха и выдоха. Собственно говоря, эти паузы являются физиологическими. Характер речи оказывает существенное влияние на ритм дыхания. Во время говорения периоды выдоха значительно удлиняются. Паузы с задержкой дыхания либо вызваны колебаниями говорящего, либо имеют фоностилистическую значимость [6]. Количество пауз и длина звуковых последовательностей зависят от характера сообщения. Их средняя длина составляет 6,5 слов в описании к.-л. события и 12 слов в интервью. Каждому говорящему свойственно индивидуальное распределение длин незвуковых пауз [10; 13].

Вторичные, звуковые паузы не являются императивными в устной речи. В процессе спонтанной речи говорящий не обязательно к ним прибегает. Паузы этого типа связаны с прагматическими установками говорящего субъекта. Эти паузы являются результатом тщательного кодирования, осуществляемого субъектом.

Французские фонетисты выделяют четыре типа звуковых пауз:

– *паузы замещения*, обусловленные колебаниями говорящего в устном общении. Они проявляются звуками /œ/, /ø/, /m/ (ср. русск. /эээ/, /м.м.м/);

– *удлинение слогов* в конце слова или в однослоговом слове. Удлинению могут подвергаться многие служебные слова: *que, et, mais, un, dans, à, parce que*;

– *повторы*. Повторяются чаще всего служебные слова. Наблюдается тенденция чаще повторять слоги или группы слов, чем отдельные слова. Как правило, повтору предшествует или следует за ним другой тип паузы;

– *сбой* при продуцировании высказывания, которое может прерываться на слоге, слове, группе слов или целой фразе. В отличие от успешного высказывания имеют место пауза или удлинение последнего слога.

Функции пауз

Паузы могут выполнять различные функции. Эти функции были выявлены и описаны французскими фонетистами М.-Т. Казанав-Делифером [4] и П. Леоном [12].

– *дыхательная функция*. Во время фонации объём вдоха увеличивается в среднем в два раза. Частота дыхания составляет от 10 до 20 в минуту в зависимости от возраста, пола, психического состояния, роста субъекта речи, его коммуникативных установок.

– *стилистическая функция*. Значительный вклад в изучение фоностили- стической функции пауз внесли фран- цузские фонетисты. Начало изучению этой функции было положено Д. Дю- эзом [6], который исследовал дли- тельность, частоту и синтаксическую функцию пауз в трёх видах дискурса: политическом выступлении, интервью политиков и дружеском интервью. Ис- следовательница установила, что наи- большая длительность молчаливых пауз характерна для политических ин- тервью, в которых их продолжитель- ность на 50% выше, чем в двух других видах дискурса.

Естественные паузы часто присут- ствуют в дружеском интервью, в то же

время они редко встречаются в поли- тическом интервью. Паузы одинаково распределяются в обоих типах дис- курса и совпадают с границами фраз, предложений и синтагм. Те же самые тенденции наблюдаются в политиче- ских выступлениях, но частотность пауз заметно выше, особенно между непосредственными составляющими фраз и глагольных синтагм.

Одним из первых эту проблематику исследовал В. Луччи [13]. Он рассчи- тал процентное отношение времени паузы к общему времени сообщения. В представленной им таблице (табл. 1) заметны значительные индивидуаль- ные расхождения в разных ситуациях устной речи.

Таблица 1

Время паузы в общем времени сообщения (в %)

	говорящий Н	говор. V	говор. G	говор. А
лекция	35,53%	45%		
чтение	21.65%	22.70%		
разговор	26.17%	35.70%	43.81%	19.34%

В. Луччи рассчитал распределение в процентах и пропорции пауз раз- личных типов. Он отметил «сходство между лекцией и разговором по срав- нению с чтением (значимость несин- таксических и звуковых пауз, удлине- ние конечных гласных). Но в целом, паузы в конце фразы, а также синтак- сические паузы, менее маркированы в разговоре. Чтение характеризуется более сильной маркированностью синтаксических артикуляций. Напро- тив, другие типы пауз, (которые могут включать удлинение конечных глас- ных), в пропорциональном отношении более значимы в разговорной речи, чем в лекциях» [13, р. 148].

Сравнение темпоральных пере- менных величин в дружеской и по- литической коммуникации позволяет выделить общую длительность пауз, составляющую 50%, большую в дис- курсах, чем в обычном общении. Эти паузы позволяют говорящему хорошо маркировать границы, а слушающе- му дают возможность соотносить эти данные с разными уровнями инфор- мации. «Хотя в некоторых паузах пре- обладает синтаксическая значимость, другие обладают несомненной илло- кутивной функцией. Эти паузы могут быть выделены внутри синтагмы. Они являются прогнозируемыми и при- дают слову, которому предшествуют,

максимальную синтаксическую значимость. Они могут располагаться на границе синтагмы и иметь очень большую длительность (порядка 2000 мс). Эти паузы привлекают внимание к синтагме и последующей аргументации» [7, с. 282, 283]. Паузы этого типа иногда называют риторическими.

– *синтаксическая функция* – отражает определённые синтаксические отношения между разделяемыми частями высказывания. Дистрибуция дыхательных пауз зависит от типа дискурса и скорости элокуции, но в то же время она тесно связана с синтаксисом. Относительная длительность пауз в их совокупности является отражением синтаксической иерархии фразы. Так, молчаливые паузы в конце фразы являются более длительными и более частотными, чем паузы на границе синтагмы. А последние, в свою очередь, являются более продолжительными и более частотными, чем те, которые употребляются внутри синтагм. Синтаксическая роль пауз активно и плодотворно исследовалась французскими фонетистами в 70-е гг. прошлого века и позже [10; 13; 3].

В более широкой перспективе, Д. Кост описал места пауз (случаи прерывания потока речи) [5]. Эта проблематика исследуется также в статье К. Бланш-Бенвенист, посвящённой паузам, вызываемым такими причинами, как колебания, подправка (колебание в употреблении слова), поиск подходящего слова [2, р. 124]. Она опирается на синтаксическую теорию, отказываясь рассматривать фразу в качестве основной единицы, и выдвигает гипотезу, согласно которой эти явления частично регулируются грамматикой. Выводы, к которым при-

ходит К. Бланш-Бенвенист, обнаруживают сходство с результатами других фонетистов и ставят на повестку дня рассмотрение этой проблемы под двумя дополнительными углами зрения. Если исследовать, как осуществляется поиск подходящих слов, мы становимся на точку зрения грамматики, а если пытаться понять, почему мы подыскиваем слова, мы становимся на точку зрения психолингвистики.

В настоящее время предметом исследований французских фонетистов является политический дискурс. Примером может служить коллективная статья, посвящённая исследованию роли пауз в телевизионном дебате Ф. Олланда [1]. Во Франции издаётся журнал «Слова», посвящённый междисциплинарному изучению политического дискурса (*Mots. Les langages du politique*).

Акустические измерения молчаливых пауз в выступлениях Ф. Олланда не выявили значительных расхождений в плане длительности по сравнению с показателями, приводимыми в литературе [11; 8]. Следовательно, представляется, что временной аспект пауз не является главным элементом, характеризующим речь президента Франции во время выступления в теледебатах. Вместе с тем категоризация пауз на основе критериев, разработанных французскими фонетистами [14; 9], позволяет установить в целом большую длительность демаркационных пауз, чем пауз, связанных с колебаниями говорящего или фокализацией. Эта более продолжительная длительность сопровождается большей вариабельностью, которая даёт основание предположить, что демаркационные паузы могут иногда совмещать в политическом дискур-

се несколько различных значимостей. Так, паузы молчания могут одновременно служить для разделения двух разных звуковых последовательностей и акцентировать внимание на прагматически значимом речевом отрезке. Кроме того, вариабельность, установленная в демаркационных паузах, вероятно, может объясняться тем, что, используя главным образом паузы этого типа, политик, мужчина или женщина, может придавать другой смысл своему дискурсу, увеличивая длину демаркационных молчаливых пауз, чтобы создать впечатление важности или, наоборот, преуменьшить эту важность, чтобы не сложилось впечатление спонтанности. Этот эффект невозможно достичь с помощью пауз других типов. Установлено, что ритмическими особенностями дискурса Ф. Олланда являются значительный процент пауз колебания и фокализация. Французские исследователи сравнили дискурс Ф. Олланда во время теледебатов с дискурсами его оппонентов Николя Саркози и Мартин Обри. Во время дебатов с Н. Саркози темп речи был более медленным, а общая длина пауз более значительной, чем во время дебатов с М. Обри. Можно предположить, что ответственность дебатов с Н. Саркози потребовала от Ф. Олланда более тщательного контроля своей речи и в большей степени маркирования паузы.

Французские фонетисты, исследователи политического дискурса, пришли к выводу, что изучение пауз позволяет лучше понять, каким образом говорящий строит свою речь. Они обращают внимание на трудности, с которыми сталкивается исследователь политического дискурса. Если фонети-

ческий подход позволяет выявить паузы в дискурсе, измерить их и объективно описать, стадия категоризации различных встречаемостей представляется более проблематичной. Удалось выявить ряд характеристик с целью определения пауз, однако их анализ должен сопровождаться интерпретацией. Классификация различных пауз, осуществляемая исследователями, нуждается в более тщательном обосновании.

Анализ пауз в дискурсе не должен ограничиваться акустическими элементами, следует принимать во внимание материал исследования в целом: паравербальные данные (интонацию, акцентуацию), сопутствующие дискурсивные данные (контекст), невербальные средства, тип дискурса (например, благоприятствующий или неблагоприятствующий прерыванию), подвижность пауз, характер отношений между говорящими субъектами либо особую ситуацию производства дискурса. Вот почему важно объединять разные подходы к исследованию паузации, являющейся комплексным явлением, в том числе и междисциплинарным. Большой интерес представляет исследование комбинаций пауз с жестами, что характерно для публичных выступлений и театрального дискурса.

Явление паузации имеет и дидактический аспект. Для успешности межъязыковой и межкультурной коммуникации важно уметь отличать непреднамеренные и преднамеренные паузы в речевом потоке. Преднамеренные паузы носят релевантный характер и свидетельствуют о прагматических установках субъекта речи.

ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

1. Béchet M., Sandré M., Hirsch F., Richard A., Varsac F., Sock R. De l'utilisation de la pause silencieuse dans le débat politique télévisé. Le cas de François Hollande // Mots. Les langages du politique. 2013. No. 103. P. 23–38.
2. Blanche-Benveniste C. Syntaxe. Choix de lexique et lieux de bafouillage // DRLAV. 1987. No. 36–37. P. 123–157.
3. Caelen-Haumont G. Du sens du texte aux indices mélodiques: une étude expérimentale // Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia. 1993. No. 2–3. P. 71–92.
4. Cazanave-Delyfer M.-Th. Phénomène de la pause // Revue de Phonétique Appliquée. 1988. No 87, 88, 89. P. 223–245.
5. Coste D. Auto-interruptions et reprises // DRLAV. 1986. No 34–35. P. 127–139.
6. Duez D. Pausés silencieuses et pausés non silencieuses dans trois types de messages oraux // Travaux de l'Institut de Phonétique d'Aix. 1980–1982. Vol. 8. P. 85–114.
7. Duez D. La signification des pausés dans la production et perception de la parole // Revue Parole. 1997. No. 3–4. P. 273–299.
8. Duez D. Le pouvoir du silence et le silence du pouvoir. Comment interpréter le discours politique // MediaMorphoses. 2003. No. 8. P. 77–82.
9. Ferré G. Les pausés démarcatives déplacées en anglais // Lidil. 2003. No 26. P. 155–169.
10. Grosjean F., Deschamps A. Analyse des variables temporelles du français spontané // Phonetica. 1973. No. 28. P. 191–226.
11. Grosjean F., Deschamps A. Analyse contrastive des variables temporelles de l'anglais et du français // Phonetica. 1975. No. 31. P. 144–184.
12. Léon P. Précis de phonostylistique. Parole et expressivité. Paris: Nathan, 1993. 335 p.
13. Lucci V. Rythme et longueur du message parlé: la conversation // Bulletin de l'Institut de Phonétique de Grenoble. 1974. Vol. III. P. 139–152.
14. Zellner B. Pauses and the temporal structure of speech // Fundamentals of Speech synthesis and Speech Recognition. Chichester: Wiley, 1994. P. 41–62.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Перевертаева Светлана Андреевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры романской филологии Института лингвистики и межкультурной коммуникации Московского государственного областного университета;
e-mail: perevertaeva.swet@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Svetlana A. Perevertaeva – PhD in Philological sciences, associate professor, associate professor at Romance Philology Department of Institute of linguistics and cross-cultural communication in Moscow Region State University;
e-mail: perevertaeva.swet@yandex.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Перевертаева С.А. Вклад французских фонетистов в изучение функций паузы в дискурсе // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2017. № 3. С. 62–68.

DOI: 10.18384/2310-712X-2017-3-62-68

CORRECT REFERENCE TO THE ARTICLE

S. Perevertaeva. Contribution of French phoneticians to the study of functions of pauses in discourse. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*. 2017, no. 3, pp. 62–68.

DOI: 10.18384/2310-712X-2017-3-62-68